



September 2015

Kontaktbriefplus 2015

Spanisch

Liebe Kolleginnen und Kollegen,
ich möchte mich Ihnen an dieser Stelle als neue Referentin für Spanisch vorstellen und freue mich auf den fachlichen Austausch in den kommenden Schuljahren. Mein Dank gilt ganz besonders meinem Vorgänger Herrn Oliver Jordan, dem ich in seinem neuen beruflichen Wirkungsfeld viel Freude und Erfolg wünsche.

Abitur-Prüfungen 2015

Wie im Kontaktbrief bereits ausgeführt, stehen die Abituraufgaben aller Fächer Lehrkräften im Prüfungsarchiv von mebis zum Download zur Verfügung (Login ist nötig). Natürlich können die Abituraufgaben dieses Jahres und vergangener Jahre – soweit noch vorrätig – weiterhin auf dem Postweg gegen Zusendung eines Adressaufklebers und € 1.45 in Briefmarken über das Referat bezogen werden.

Wörterbuchnutzung

Wie im KMS VI.6-S5500-6b.126543III vom 21.04.2011 bereits angekündigt, sind mit dem Schuljahr 2015/16 sowohl in Leistungserhebungen als auch in der Abiturprüfung nur noch genehmigte Wörterbücher zugelassen. Die Liste der verwendbaren Wörterbücher in den einzelnen Fremdsprachen, die vom Staatsministerium laufend aktualisiert wird, finden Sie unter folgendem Link: <http://www.km.bayern.de/allgemein/meldung/1423/genehmigte-woerterbuecher-in-den-modernen-fremdsprachen.html>

Verwendung von Korrekturzeichen

Aufgrund verschiedener Anfragen ein Hinweis zur Verwendung von Korrekturzeichen bei Textproduktionen: Angesichts der Tatsache, dass Korrekturen stets klar und transparent sein sollen, können Korrekturzeichen am Rand die Bestimmung der Leistung erleichtern und Transparenz hinsichtlich häufiger Fehler gewährleisten. Im zweiten Band der Handreichung *Sprachen leben* finden Sie im Kapitel 3 „Evaluation und Bewertung fremdsprachlicher Leistungen“ Beispiele für Abkürzungen, die sich anbieten, und Möglichkeiten, diese Kategorien für die Lernenden nutzbar zu machen (z. B. im Rahmen eines Fehlerprotokolls).

Zugelassene Lehrwerke und Lernmittel

Eine Übersicht über die zugelassenen Lernmittel, in der Sie sich über den aktuellen Stand informieren können, findet sich auf der Homepage des Staatsministeriums unter <http://www.km.bayern.de/lehrer/unterricht-und-schulleben/lernmittel.html>.

Gewährung von Notenschutz bei Legasthenie

Aufgrund einiger Anfragen im vergangenen Schuljahr zu den Regelungen hinsichtlich der Bewertung und Verrechnung von Leistungsnachweisen (besonders mündlichen Schulaufgaben) bei gutachterlich festgestellter Legasthenie sei auf KMS III.6-5S4306.4-6.84635 vom 13.11.2008 und KMS VI.9-5S4306.4-7a.022208 vom 25.03.2011 sowie auf folgende hilfreiche Internetseite der staatlichen Schulberatung verwiesen, wo diese KMS zum Download bereit stehen:

http://www.schulberatung.bayern.de/schulberatung/index_05163.asp

Schule und Medienrecht

Über die rechtlichen Vorgaben v. a. zum Einsatz von audiovisuellen Medien und zur Digitalisierung von Material ist die Verunsicherung nach wie vor recht groß. In diesem Zusammenhang empfiehlt sich die Lektüre der für die Unterrichtspraxis sehr nützlichen Handreichung der ALP Dillingen (Stand: April 2014), die auf der Internetseite der ALP Dillingen für Sie bereit steht (www.alp.dillingen.de > Service > Medienpädagogik > zur Homepage Medienpädagogik > Medienrecht bzw. über den Link: http://dozenten.alp.dillingen.de/mp/recht/medrecht+schule_alp.pdf).

Materialien des ISB

Unter folgender Internetadresse finden sich **Deskriptoren zur Bewertung von Schreibaufgaben** gemäß den Anforderungen auf den unterschiedlichen Niveaustufen des GeR: http://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/spanisch/weitere-informationen/bewertung_schreibaufgaben/.

Die Bewertungskriterien entstammen dem Band 2 der Handreichung *Sprachen leben* (<http://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/spanisch/sprachen-leben-band-1-und-band-2/>). Die beiden Bände der **Handreichung „SPRACHEN LEBEN. Kompetenzorientierte Aufgaben in den modernen Fremdsprachen“** können über den Cornelsen-Verlag bezogen werden (Schulstempel erforderlich).

Die **DVD zur Handreichung „Time to talk“**, die im Februar 2008 an alle staatlichen Gymnasien verschickt wurde und zu Unterrichts- und Fortbildungszwecken kopiert werden darf, kann weiterhin gegen die Einsendung von Briefmarken (1 x 1,45 € und 3 x 0,55 €) und einem Adressaufkleber über das ISB bezogen werden. Die Handreichung selbst ist beim Cornelsen-Verlag erhältlich (ISBN: 978-3-06-031096-8).

Grundlegendes zu den kompetenzorientierten Aufgabenformen sowie verschiedene Praxisbeispiele finden Sie nach wie vor auf der **Link-Ebene** der [Online-Fassung des Lehrplans](#). Die entspre-

chenden Stichworte sind im laufenden Lehrplan-Text sichtbar mit einem Hyperlink hinterlegt. Die Link-Ebene, die Sie auch über die einzelnen Jahrgangsstufen und Fächer in der linken Spalte erreichen können, erkennen Sie am grünen Hintergrund.

Bundeswettbewerb Fremdsprachen und andere Wettbewerbe

Auch in diesem Jahr gebe ich gern folgende Mitteilungen der **Landesbeauftragten, Frau OStRin Sabine Lenz (Josef-Effner-Gymnasium Dachau)**, an Sie weiter, die Sie zur Information und Motivation Ihrer Schülerinnen und Schüler nutzen können:

Allgemeine Informationen zum Wettbewerbsdurchlauf 2015

Am **Bundeswettbewerb Fremdsprachen** haben auch in diesem Jahr in **Bayern** wieder sehr viele Schülerinnen und Schüler erfolgreich teilgenommen: Fast 700 Lernende zeigten ihr Können im Solo 8/9 oder Solo 10+, 77 Beiträge im Team Schule wurden eingereicht.

Beim **Solo 8/9** musste jeder Teilnehmer für die von ihm gewählte Sprache zunächst eine „Hausaufgabe“ erledigen, das heißt einen Tonträger mit einem Vorlesetext und einer freien Äußerung besprechen. Anschließend musste er in einer Klausur sein Hör- und Leseverstehen sowie seine landeskundlichen Kenntnisse zum Vorbereitungsthema sowie seine Schreibfähigkeit unter Beweis stellen. Auch ein Cloze-Test war zu bewältigen. Jeder Teilnehmer erhält eine **Urkunde**, die Landessieger bekommen zusätzlich **Geld- und Sachpreise** auf der Landespreisverleihung. Einige der erfolgreichsten Teilnehmer dürfen sich im September beim Bundesfinale, dem **Spracheturnier in Hattingen**, mit den Siegern aus den anderen Bundesländern messen.

Der **Solo 10+** setzt sich aus drei Runden zusammen. Bis zum Anmeldeschluss am 6. Oktober reicht man bereits die Beiträge der ersten Runde ein: zwei mündliche Beiträge zu Bildimpulsen in den beiden gewählten Sprachen. Die zweite Runde besteht aus einer Klausur und die dritte Runde – das **Bundesfinale in Bad Honnef** im September – ist eine mündliche Prüfung vor der Bundesjury. Die Sieger erhalten **Geldpreise**, die ersten Bundessieger werden in die Förderung der **Studienstiftung des Deutschen Volkes** aufgenommen.

Der Bundeswettbewerb Fremdsprachen richtet sich auch an Schülergruppen: Teams können im Wettbewerb **TEAM Schule** der Klassen 6-9 antreten und einen Film, ein Hörspiel, ein Theaterstück o. Ä. produzieren. Drei Siegerteams präsentierten ihre Beiträge im Juni 2015 auf dem Bundesfinale, dem **Sprachenfest in Hamburg**, zwei Teams dürfen eine viertägige **Reise nach London** antreten, die als Preis von **S-E-T-Sprachreisen** geschenkt wird. Die Landessieger bekommen darüber hinaus Sach- und Geldpreise. Zwei Schulen erhalten für ihr besonderes Engagement für den Bundeswettbewerb Fremdsprachen einen **Lehrerpreis**.

Auf der bayerischen **Landespreisverleihung** werden den Landessiegern im Solo 8/9 und Team ihre Urkunden überreicht sowie die Geld- und Sachpreise, die das **Kultusministerium** und darüber hinaus freundlicherweise **DB Regio, Klett, PONS, Langenscheidt**, der **Schünemann-Verlag** sowie die **Französische Botschaft** zur Verfügung stellen.

Weiterhin gibt es auch 2015 bei den modernen Fremdsprachen die im KMS IV.9-BS4306.3.5. – 7a.110 630 vom 11.09.2014 geregelte Möglichkeit, sich besonders gute Leistungen im Solo auf Antrag als **vier kleine Leistungsnachweise** anerkennen zu lassen, wenn die Schule einverstanden ist. Wer in diesem aufwändigen Wettbewerb überdurchschnittliche Ergebnisse erreicht hat, kann sich bei mehr als 75% der erreichten Punkte die Note Zwei, bei mehr als 85% für die entsprechende Wettbewerbsprache die Note Eins als kleinen Leistungsnachweis in vierfacher Wertung auf Antrag bei der Schulleitung unter Vorlage der Bundesurkunde anrechnen lassen. Schüler, die im Solo 10+ eine Runde erfolgreich absolviert haben, können eine zweifach gewertete mündliche Note „sehr gut“ ins Zeugnis einbringen. Auch in Latein und Altgriechisch gibt es nach wie vor die in der GSO § 60 Abs. 4 geregelte Möglichkeit, herausragende Leistungen als Note entsprechend ins Zeugnis einzubringen, wenn die Lehrkraft dies unterstützt.

Nach dem Wettbewerb ist vor dem Wettbewerb: Die **Anmeldung** für 2016 ist ab Juni bis zum **6. Oktober 2015** auf der Homepage des Wettbewerbs www.bundeswettbewerb-fremdsprachen.de möglich. Beim

Solo 10+ ist dies gleichzeitig der Einsendeschluss für die erste Runde. Der **Klausurtag 2016** findet am **Donnerstag, den 21.01.2016** statt. Einsendeschluss für Team Schule ist der **15. Februar 2016**. Wir freuen uns auf viele engagierte Teilnehmer im Wettbewerbsjahr 2016 und bedanken uns herzlich bei allen, die den Wettbewerb unterstützen!

Am 26.11.2015 können sich **Schülerinnen und Schüler (Geburtsjahr 1998)** aus Schulen in der ganzen EU beim **Wettbewerb „Juvenes Translatores“** als Nachwuchsübersetzer versuchen. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer müssen dabei einen ca. einseitigen Text aus einer der 24 EU-Amtssprachen in eine andere EU-Amtssprache ihrer Wahl übersetzen. Der Wettbewerb wird vom Übersetzungsdienst der Europäischen Kommission organisiert. Interessenten können sich unter http://ec.europa.eu/translatores/index_de.htm über den Wettbewerb informieren und vom 01.09.2015 bis 20.10.2015 online anmelden.

Weitere Tipps und Hinweise

Hinweise zur **Arbeit mit *audacity*** finden Sie im Infoportal mebis unter Werkzeuge > Audacity (Link: <https://www.mebis.bayern.de/infoportal/werkzeuge/audio-visuell/audacity/>).

Was Fortbildungen betrifft, so werden Sie über **Veranstaltungen auf RLFB-Ebene** weiterhin durch die MB-Fachreferentinnen und -referenten informiert. Zu Fortbildungsveranstaltungen für Spanischlehrkräfte bzw. zu sprachübergreifenden Kursen an der **ALP in Dillingen** konsultieren Sie bitte das Programm der ALP unter <http://afl.dillingen.de/lehrgaenge> (Hinweis: Es gibt keine Printfassung des Katalogs mehr!).

Neben dem **Instituto Cervantes** bietet auch das **Pädagogische Institut der Stadt München** (Herrnstr. 19, 80539 München; <http://www.pi-muenchen.de/>; Programm > Programmangebot > 71-N Fachdidaktik und -methodik > 71-ND Fremdsprachen > 71-ND4 Italienisch / Spanisch) Fortbildungen für Spanischlehrkräfte an. Am Pädagogischen Institut in München ist nächstes Schuljahr folgende Veranstaltung geplant (die Teilnahme ist für Lehrkräfte aller Schulen in München kostenlos): 12.10.2015: Filme sehen lernen: Filmanalyse im Spanischunterricht der Oberstufe und im W-Seminar.

Die Veranstaltungen für Spanisch sowie die sprachenübergreifenden Vorträge bei der **GMF-Regionaltagung** vom **09.-10.10.2015** in **Augsburg** (nähere Informationen unter <http://gmf.cc/wp/2015/regionaltagung-bayern-augsburg-2015/>) könnten für Sie ebenfalls von Interesse sein.

Am 20.11.2015 findet am **Regensburger Universitätszentrum für Lehrerbildung** eine Fortbildung zum Thema „España – 40 años de democracia“ statt. Nähere Informationen finden Sie unter <http://www.uni-regensburg.de/rul/>.